

Lev

Chapter 19

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
Đức-Giê-hô-va và-phán
đến Đức-Giê-hô-va và-phán
H0413 H3068 H1696

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

וְכִי תִהְיֶה קִדְשִׁים אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדֻת כָּל-אֶל-דְּבָר
vì là thánh với-họ và-nói Y-sơ-ra-ên các-con-trai hội-chúng mọi đến phán
H1961 H6918 H0413 H0559 H3478 H5712 H3605 H0413 H1696
: אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי קָדוֹשׁ
Đức-Chúa-Trời-các-người Đức-Giê-hô-va ta thánh
H0430 H3068 H0589 H6918

Hãy truyền cho cả hội chúng Y-sơ-ra-ên rằng: Hãy nên thánh, vì ta Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, vốn là thánh.

אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ יְהוָה
Đức-Giê-hô-va ta giữ ngày-sa-bát-ta và kính-sợ và-cha-nó mẹ-nó người
H3068 H0589 H8104 H7676 H0853 H3372 H0001 H0517 H0376

: אֱלֹהֵיכֶם
Đức-Chúa-Trời-các-người
H0430

Ai nấy phải tôn kính cha mẹ mình và giữ những ngày sa-bát ta: Ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời của các người.

אֶל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱלֹהִים וְאֶל-הָאֱלֹהִים
ta cho-nó làm không và-Đức-Chúa-Trời đến quay đừng
H0589 H3808 H0430 H0457 H0413 H6437 H0408

: אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה
Đức-Chúa-Trời-các-người Đức-Giê-hô-va
H0430 H3068

Chớ xây về hình tượng và cũng chớ đúc tượng tà thần: Ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời của các người.

לְרִצְנֹכֶם לִיהוָה שְׁלָמִים זָבַח תִּזְבְּחוּ וְכִי
cho-ý-muốn-các-người cho-Đức-Giê-hô-va của-lẽ-thù-ân sinh-tế dâng-tế-lễ và-vì
H7522 H3068 H8002 H2077 H2076

: תִּזְבְּחוּהוּ
dâng-tế-lễ-nó
H2076

Khi các người dâng của lễ thù ân cho Đức Giê-hô-va, thì phải dâng một cách cho được nhậm;

יּוֹם עַד-וְהֵנוּתָר וּמִמָּחָרְתָּ וְאָכַל זִבְחֵכֶם בְּיוֹם
ngày cho-đến và-từ-ngày-hôm-sau ăn sinh-tế-các-người trong-ngày
H3117 H5704 H3498 H4283 H0398 H2077 H3117

: יִשְׂרָאֵל בָּאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁי
đốt trong-lửa thứ-ba
H8313 H0784 H7992

Chớ ức hiếp kẻ lân cận mình, chớ cướp giựt của họ. Tiền công của kẻ làm mướn người, chớ nên để lại trong nhà mình cho đến ngày mai.

וְיִרְאֶת và-kính-sợ H3372	מִכְשָׁל mich-sal H4383	תָּתֵן tat-en H5414	לֹא lo-ah H3808	עֹרֵר o-ri-er H5787	וְלִפְנֵי va-lip-nei H6440	חָרַשׁ harash H2795	תִּקְלָל tik-lal H7043	לֹא- lo-ah H3808	14
				יְהוָה: Đức-Giê-hô-va H3068	אֲנִי ta H0589	מֵאֶל-הַיְיָ từ-Đức-Chúa-Trời-người H0430			

Chớ nên rửa sả người điếc, chớ để trước mặt người mù vật chi làm cho người vấp té; nhưng hãy kính sợ Đức Chúa Trời người: Ta là Đức Giê-hô-va.

וְלֹא và-không H3808	וְלֹא và-không H3808	דָּל dal H1800	פְּנֵי- mặt H6440	תִּשָּׂא mang H5375	לֹא- không H3808	בְּמִשְׁפַּט trong-phép-tắc H4941	עוֹלָם o-lam H0589	תַּעֲשֶׂה ta-esh-eh H0589	לֹא- không H3808	15
			עֲמִיתָךְ: đồng-loại-người H5997	תִּשְׁפֹּט xét-đoán H8199	בְּצַדִּיק trong-sự-công-bình H6664	גָּדוֹל lớn H1419	פְּנֵי trước-mặt H6440			

Các người chớ phạm sự bất nghĩa trong việc xét đoán, chớ thiên vị người nghèo, chớ nề kẻ quyền thế; hãy cứ theo công bình mà xét đoán kẻ lân cận người.

אֲנִי ta H0589	רֵעֶךָ ban-hữu-người H7453	דָּם huyết H1818	עַל- trên H0589	תִּעֲמֹד đứng H5975	לֹא không H3808	בְּעַמְּיֶיךָ trong-dân-người H0589	רָכִיל rak-il H7400	חָלָף hal-af H3212	לֹא- không H3808	16
									יְהוָה: Đức-Giê-hô-va H3068	

Chớ buông lời phao vu trong dân sự mình, chớ lập mưu kế nghịch sự sống của kẻ lân cận mình: Ta là Đức Giê-hô-va.

עֲמִיתָךְ đồng-loại-người H5997	אֶת- — H0853	תּוֹכִיחַ toch-ich H3198	הוֹכַח ho-khach H3198	בְּלִבְבְּךָ trong-lòng-người H3824	אָחִיךָ anh-em-người H0251	אֶת- — H0853	תִּשְׂנֵא ghét H8130	לֹא- không H3808	17
							וְלֹא- và-không H3808		
					חַטָּא: tội H2399	עָלָיו trên-nó H0589	תִּשָּׂא mang H5375		

Chớ có lòng ghen ghét anh em mình; hãy sửa dạy kẻ lân cận mình, đừng vì cố họ mà phải mắc tội.

וְאָהַבְתָּ và-yêu-thương H0157	עַמְּךָ dân-người H0589	בְּנֵי- các-con-trai H1129	אֶת- — H0853	תִּטַּר tit-tar H5201	וְלֹא- và-không H3808	תִּקַּם tik-kam H5358	לֹא- không H3808	18
			יְהוָה: Đức-Giê-hô-va H3068	אֲנִי ta H0589	כְּמוֹךָ như-người H3644	לְרֵעֶךָ cho-bạn-hữu-người H7453		

Chớ toan báo thù, chớ giữ sự báo thù cùng con cháu dân sự mình; nhưng hãy yêu thương kẻ lân cận người như mình: Ta là Đức Giê-hô-va.

וּבְשָׁנָה	הַרְבִּיעֵת	יְהוָה	כָּל־	פְּרִי־	קָדֵשׁ	הַלְלוּלִים	לִיהוָה:	24
và-trong-năm	thứ-tư	là	mọi	trái-nó	nơi-thánh	הלוללים	cho-Đức-Giê-hô-va	
H8141	H7243	H1961	H3605	H6529	H6944	H1974	H3068	

nhưng qua năm thứ tư, các trái nó sẽ nên thánh làm của lễ khen ngợi Đức Giê-hô-va.

וּבְשָׁנָה	הַחֲמִישֵׁת	תֹּאכְלוּ	אֶת־	פְּרִי־	לְהוֹסִיף	לָכֶם	תְּבוֹאֲתוּ	אֲנִי	25
và-trong-năm	thứ-năm	ăn	—	trái-nó	cho-thêm	cho-nó	hoa-lợi-nó	ta	
H8141	H2549	H0398	H0853	H6529	H3254		H8393	H0589	

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:	25
Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời-các-người	
H3068	H0430	

Qua năm thứ năm, các người phải ăn trái, hầu cho cây thêm hoa quả: Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người.

לֹא	תֹאכְלוּ	עַל־	הַדָּם	לֹא	תִנְחָשׁוּ	וְלֹא	תַעֲוֹנוּ:	26
không	ăn	trên	huyết	không	tênghười	và-không	tênghười:	
H3808	H0398		H1818	H3808	H5172	H3808	H2206	

Các người chớ ăn vật chi có huyết, chớ dùng bói khoa, chớ làm thuật số.

לֹא	תִקְפוּ	פָּאֵת	רֹאשֵׁיכֶם	וְלֹא	תִשְׁחִית	אֵת	פָּאֵת	זְקָנְךָ:	27
không	thủ	phía	đầu-các-người	và-không	hủy-diệt	—	phía	zqnd:	
H3808	H6285	H6285		H3808	H7843	H0853	H2206	H2206	

Chớ cắt mé tóc mình cho tròn, và chớ nên phá khoe râu mình.

וְשָׂרֵט	לְנֶפֶשׁ	לֹא	תִתְנוּ	בְּבֶשֶׂרְכֶם	וּכְתָבֶת	קַעֲקַע	לֹא	תִתְנוּ	בְּכֶם	28
đứt	cho-linh-hồn	không	đặt	trong-thịt-các-người	đặt	đặt	không	đặt	—	
H0776	H5315	H3808	H5414	H1320	H3793	H7085	H3808	H5414	H3808	

אֲנִי	יְהוָה:	28
ta	Đức-Giê-hô-va	
H0589	H3068	

Chớ vì kẻ chết mà cắt thịt mình, chớ xăm vẽ trên mình: Ta là Đức Giê-hô-va.

אֶל־	תְּחַלְלֵן	אֶת־	בְּתֻרָה	לְהַזְנוֹתָהּ	וְלֹא־	תִּזְנֶה	29
đừng	xúc-phạm	—	con-gái-người	cho-phạm-tội-tà-dâm-nó	và-không	phạm-tội-tà-dâm	
H0408	H0853		H1323	H2181	H3808	H2181	

הָאָרֶץ	וּמְלֵאָהּ	הָאָרֶץ	זְמָה:	29
đất	và-đầy	đất	zma:	
H0776	H4390	H0776	H2154	

Chớ nhục con gái người khiến nó làm kỹ nữ, để trong xứ không có điều dâm loạn và đầy dẫy những ác dục.

אֶת־	שְׁבֻתָּתִי	תִּשְׁמְרוּ	וּמְקֹדְשֵׁי	תִירָאוּ	אֲנִי	יְהוָה:	30
—	ngày-sa-bát-ta	giữ	và-nơi-thánh-ta	kính-sợ	ta	Đức-Giê-hô-va	
H0853	H7676	H8104	H4720	H3372	H0589	H3068	

Các người phải giữ những sa-bát ta, và tôn kính nơi thánh ta: Ta là Đức Giê-hô-va.

אֶל־	תִּפְנוּ	אֶל־	הָאֲבֹת	וְאֶל־	הַיְדֻעֵנִים	אֶל־	תִּבְקְשׁוּ	אֲנִי	31
đừng	quay	đến	đến	đến	đến	đừng	đừng	ta	
H0408	H6437	H0413	H0178	H0413	H3049	H0408	H1245	H0589	

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:	31
Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời-các-người	
H3068	H0430	

Các người chớ cầu đồng cốt hay là thầy bói; chớ hỏi chúng nó, e vì chúng nó mà các người phải bị ô uế: Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người.

וִירְאֵת וִירְאֵת
và-kính-sợ
H3372

זָקֵן זָקֵן
trưởng-lão
H2205

פָּנֵי פָּנֵי
trước-mặt
H6440

וְהִרְרָה וְהִרְרָה
đứng-dậy
H1921

תִּקְוִים תִּקְוִים
đứng-dậy
H0430

שִׁיבָה שִׁיבָה
trước-mặt
H7872

מִפְּנֵי מִפְּנֵי
trước-mặt
H6440

פ : יְהוָה :
— Đức-Giê-hô-va
H3068

אֲנִי אֲנִי
ta từ-Đức-Chúa-Trời-người
H0589 H0430

Trước mặt người tóc bạc, người hãy đứng dậy, kính người già cả, và kính sợ Đức Chúa Trời người. Ta là Đức Giê-hô-va.

וְכִי-וְכִי-
và-vì
H0854

יָגוּר יָגוּר
ngụ
H0854

אֶתְךָ אֶתְךָ
với-người
H0854

נָגֵר נָגֵר
người-ngoại-kiều
H1616

בְּאֶרֶץ-בְּאֶרֶץ-
trong-đất-các-người
H0776

לֹא לֹא
không
H3808

תּוֹנוּ תּוֹנוּ
nó
H0853

אֶתּוֹ :
H0853

Khi kẻ khách nào kiều ngụ trong xứ các người, thì chớ hà hiếp người.

כְּאֶזְרָח כְּאֶזְרָח
như-người-bản-xứ
H0249

מִכֶּם מִכֶּם
từ-các-người
H1961

יְהִי יְהִי
là
H1961

לְכֶם לְכֶם
cho-nó
H1961

וְהַנָּגֵר וְהַנָּגֵר
người-ngoại-kiều
H1616

הַנָּגֵר הַנָּגֵר
ngụ
H1616

אֶתְכֶם אֶתְכֶם
với-các-người
H0854

אֲנִי אֲנִי
ta
H0589

מִצְרַיִם מִצְרַיִם
Ai-cập
H4714

בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ
trong-đất
H0776

הַיִּתְחֵם הַיִּתְחֵם
là
H1961

נָגֵר נָגֵר
người-ngoại-kiều
H1616

כִּי-כִי-
vì
H1616

כְּמוֹךָ כְּמוֹךָ
như-người
H3644

לֹא לֹא
cho-nó
H0854

וְאֶהְבֶּתָּ וְאֶהְבֶּתָּ
và-yêu-thương
H0157

יְהוָה יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
H3068

אֱלֹהֵיכֶם :
Đức-Chúa-Trời-các-người
H0430

Kẻ khách kiều ngụ giữa các người sẽ kể như kẻ đã sanh đẻ giữa các người; hãy thương yêu người như mình, vì các người đã làm khách kiều ngụ trong xứ Ê-díp-tô: Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người.

לֹא-לֹא-
không
H3808

תַּעֲשׂוּ תַעֲשׂוּ
làm
H0854

עוֹל עוֹל
trong-phép-tắc
H4941

בְּמִשְׁפַּט בְּמִשְׁפַּט
trong-phép-tắc
H4941

בְּמִדְּוָה בְּמִדְּוָה
trong-trọng-lượng
H4948

וּבְמִשׁוּרָה :
H4884

Các người chớ phạm sự bất nghĩa trong việc xét đoán, hoặc sự đo, sự cân, hay là sự lường.

מֵאֲזֵנִי מֵאֲזֵנִי
H3976

צֶדֶק צֶדֶק
sự-công-bình
H6664

אֲבִנֶי-אֲבִנֶי-
đá
H0068

צֶדֶק צֶדֶק
sự-công-bình
H6664

אֵיפֶת אֵיפֶת
ê-pha
H0374

צֶדֶק צֶדֶק
sự-công-bình
H6664

וְהִין וְהִין
và-hin
H1969

צֶדֶק צֶדֶק
sự-công-bình
H6664

יְהִי יְהִי
là
H1961

לְכֶם לְכֶם
cho-nó
H0854

אֲנִי אֲנִי
ta
H0589

יְהוָה יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
H3068

אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם
Đức-Chúa-Trời-các-người
H0430

אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-
mà
H3318

הוֹצֵאתִי הוֹצֵאתִי
ra
H3318

אֶתְכֶם אֶתְכֶם
các-người
H0853

מֵאֶרֶץ מֵאֶרֶץ
từ-đất
H0776

מִצְרַיִם :
Ai-cập
H4714

Các người phải có cân thiệt, trái cân bằng đá đúng, một ê-pha thiệt, và một hin thiệt: Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người, Đấng đã dẫn các người ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

וּשְׁמֵרְתֶם וּשְׁמֵרְתֶם
và-giữ
H8104

אֶת-אֶת-
—
H0853

כָּל-כָּל-
mọi
H3605

חֻקְתֵי חֻקְתֵי
luật-lệ-ta
H2708

וְאֶת-וְאֶת-
và
H0853

כָּל-כָּל-
mọi
H3605

מִשְׁפָּטֵי מִשְׁפָּטֵי
phép-tắc-ta
H4941

וַעֲשִׂיתֶם וַעֲשִׂיתֶם
và-làm
H0853

אִתְּכֶם אִתְּכֶם
chúng
H0853

אֲנִי אֲנִי
ta
H0589

יְהוָה :
Đức-Giê-hô-va
H3068

Vậy, các ngươi hãy gìn giữ làm theo các luật pháp và các mạng lệnh ta: Ta là Đức Giê-hô-va.